

1884 г.

АСТРАХАНСКІЯ

№ 23-й.

ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ.

Выходятъ два раза въ мѣсяць, 10-го и 25-го чиселъ.

Годовая цѣна съ пересылкою и доставкою, равно безъ пересылки и доставки 6 руб.

Подписка принимается въ редакціи „Епархіальныхъ Вѣдомостей“, въ IV-мъ участкѣ, по Католической улицѣ, за церковію Католическою, д. Дубровскаго, № 90, въ г. Астрахани.

ГОДЪ ДЕСЯТЫЙ.

10-е декабря.

ГОДЪ ДЕСЯТЫЙ.

СОДЕРЖАНІЕ. Отдѣль официальный: Разныя извѣстія по епархіи. Отчетъ о состояніи Астрах. епарх. женск. училища въ учебно-воспитательномъ отношеніи за 1883/84 годъ. Отдѣль неофициальный: Опытъ перевода съ калмыцкаго языка на русскій рукописи подъ заглавіемъ: „Посланіе святаго, славнаго Джебцуна Дамбы Ламы“.

ОТДѢЛЬ ОФИЦІАЛЬНЫЙ.

РАЗНЫЯ ИЗВѢСТІЯ ПО ЕПАРХІИ.

Объявляется *благодарность* Епархіальнаго Начальства: обществу крестьянъ с. Хошеутовскаго Епотаевского уѣзда за пожертвованіе 1250 р. на окраску приходскаго храма и устройство вокругъ оного ограды, крестьянину того же села Александру *Ревилу* за пожертвованіе имъ 600 р. изъ собственныхъ средствъ на тотъ же предметъ (28 ноября) и церковно приходскому попечительству Карантишной Михаило-Архангельской церкви Астраханскаго уѣзда за участіе въ перестановкѣ священническаго дома при помянутой церкви, съ употребленіемъ на это изъ суммъ попечительства 1061 р. 96 к. (7 ноября), и *признательность* того же Начальства помощнику настоятеля Иоанно-Златоустовской церкви г. Астрахани, священнику Павлу *Васильковскому* за его полезныя и чловѣколюбивыя занятія по прививкѣ предохранительной оспы въ теченіе пяти лѣтъ, а отъ Его Преосвященства призывается на него, о. *Васильковскаго*, благословеніе Божіе (25 ноября).

Утверждены въ должностяхъ: церковнаго старосты къ Началовской Рудневской церкви Астраханскаго уѣзда крестьянинъ с. Аючина Иванъ *Гаранинъ* на 2 трехлѣтіе (22 ноября), *предсѣдателя церковно-приходскаго попечительства* при Новоникольской Николаевской церкви Царевского уѣзда священникъ означенной церкви Василій *Нефедьевъ* и *членовъ* оного: кре-

стыяне Иванъ *Макаровъ*, Константинъ *Степановъ*, Осипъ *Ершовъ*, Иванъ *Клочковъ*, Аникій *Ясниковъ* и мѣщане: Василій *Арчииковъ* и Василій *Куртимовъ*—на трехлѣтіе (16 ноября).

Открыто церковно-приходское попечительство: при Новоникольской Николаевской церкви Царевского уѣзда (18 ноября).

Праздникъ мѣста: помощника настоятеля при Средне-Ахтубинской Покровской церкви Царевского уѣзда.

О Т Ч Е Т Ъ

о состояніи Астраханскаго епархіальнаго женскаго училища въ учебно-воспитательномъ отношеніи за 1883⁸³/₈₄ годъ.

I. Личный составъ служащихъ.

Личный составъ служащихъ въ училищѣ за истекшій годъ мало измѣнился. За увольненіемъ преподавателя географіи Ивана Ландкютъ, на его мѣсто 29 августа 1883 г. опредѣленъ преподаватель географіи въ реальномъ училищѣ, дѣйствительный студентъ С.-Петербургскаго университета Петръ Зубовичъ. Съ 24 ноября 1882 года исправлявшая при училищѣ должность воспитательницы, вдова Марія Гладышева, 29 сентября 1883 года опредѣлена воспитательницею. Такимъ образомъ къ концу отчетнаго года состояли на службѣ въ училищѣ слѣдующія лица.

Совѣтъ училища составляли: предсѣдатель Совѣта, Казанской церкви священникъ Петръ Ильинскій; члены отъ духовенства съ сентября 1882 года: Введенской церкви священникъ Іоаннъ Юпитинъ и Тихвиевской церкви священникъ Александръ Зоринъ; начальница училища, окончившая курсъ ученія въ Астраханскомъ институтѣ благородныхъ дѣвицъ, дѣвица Александра Иванова, получала жалованья 500 рублей; инспекторъ и законоучитель, кафедральнаго собора священникъ, кандидатъ богословія Николай Пальмовъ, по должности инспектора получалъ 150 руб. и за уроки по закону Божию въ III классѣ 160 руб. Почетная блюстительница по хозяйственной части, жена астраханскаго 1-й гильдіи купца, М. П. Векунова въ январѣ 1882 года оставила, согласно ея прошенію, службу при училищѣ. На мѣсто ея опредѣлена 5 ноября 1883 года супруга управляющаго Астр. отдѣлен. Волжко-Камск. Банка Марія Платоновна Зилова. При Совѣтѣ дѣлопроизводителемъ состоялъ священникъ Іаковъ Крастелевскій, съ окладомъ жалованья въ 150 рублей.

Примѣч. Предсѣдатель Совѣта и члены отъ духовенства проходили свою службу при училищѣ безылатно.

Преподавателями въ училищѣ были: Закона Божія во II, IV, V и VI кл. студентъ семинаріи, Смоленской церкви протоіерей Константинъ Смиренномудровъ, получалъ 520 руб. за 13 годовыхъ уроковъ. Въ I классѣ законоучителемъ состоялъ студентъ семинаріи, Иоанно-Златоустовской церкви священникъ Павелъ Васильковскій, получалъ 160 руб. за 4 урока. Русскаго языка въ III, IV, V, VI кл. преподаватель семинаріи, кандидатъ богословія, Михаилъ Малицкій, а въ I и II классахъ учитель духовнаго муж. училища, студентъ семинаріи, надворный совѣтникъ Михаилъ Дубровскій; первый получалъ жалованья за 13 уроковъ 520 р., а второй за 8 уроковъ 320 рублей. Педагогики, физики и геометріи преподаватель семинаріи, кандидатъ богословія Иванъ Поповъ, получалъ жалованья за 11 уроковъ 440 р. Ариметики—студентъ семинаріи, священникъ семинарской Преображенской церкви, Гавриилъ Доброправовъ, получалъ жалованья за 18 уроковъ 720 руб. Географіи—преподаватель реального училища, дѣйствительный студентъ С.-Петербургскаго университета Петръ Зубовичъ, жалованья получалъ за 12 уроковъ 480 руб. Гражданской исторіи—учитель муж. духовнаго училища, кандидатъ богословія Николай Успенскій, получалъ жалованья 360 руб. за 9 годовыхъ уроковъ. Чистописанія—студентъ семинаріи, священникъ Іаковъ Крастелевскій, получалъ жалованья за 12 уроковъ 200 р. Церковнаго пѣнія—коллежскій ассессоръ Петръ Извольскій съ жалованьемъ въ 200 р. за 8 уроковъ. Для постоянного надзора за воспитанницами, при училищѣ состояли слѣдующія воспитательницы: Александра Ларина и Клавдія Иванова, окончившія курсъ въ Астраханской Маріинской женской гимназіи; Александра Воловская, окончившая курсъ въ Казанскомъ училищѣ дѣвицъ духовнаго званія; Вѣра Смиренномудрова, Александра Глядкова и Марія Гладышева, окончившія курсъ въ Астраханской епархіальномъ женскомъ училищѣ. Всѣ онѣ по штату получали жалованья по 180 р. въ годъ каждая. Изъ нихъ первая, Ларина, въ качествѣ старшей воспитательницы, завѣдывала училищной библиотекой съ прибавкою къ штатному жалованью 25 р. въ годъ. Кромѣ того при училищѣ состояли: экономя и священникъ училищной церкви Іоаннъ Матвѣевъ, съ жалованьемъ въ 250 р. Врачъ, докторъ медицины Николай Герцъ, получалъ жалованья 150 р. въ годъ.

Примѣч. Въ послѣобѣденное время 20 воспитанницъ, по желанію родителей, обучались музыкѣ. Музыкѣ учила г-жа Никитина съ платою по 75 к. за данный часовой урокъ.

II. Составъ учащихся.

Въ отчетномъ году училище имѣло 6 нормальныхъ классовъ. а) Всѣхъ воспитанницъ въ началѣ года было 177, но за выбытіемъ изъ училища въ теченіе года по разнымъ причинамъ 5 воспитанницъ, къ концу года состояло 172 воспитанницы, кои распредѣлялись по классамъ такъ: въ VI—16, въ V—23, въ IV—23, въ III—24, во II—47, а въ I—40. б) На епархіальныя средства содержалось 33, стипендіатовъ 3, пансіонерокъ 96 и приходящихъ 40. в) Дочерей лицъ духовнаго званія состояло 114, а другихъ сословій 58.

III. Учебно-воспитательная часть.

Распредѣленіе недѣльныхъ классныхъ занятій по предметамъ училищнаго курса, на основаніи § 24 п. 10 училищ. устава, составлялось инспекторомъ совместно съ начальницею и утверждалось Его Пресвященствомъ. Уроки начинались съ 8 часовъ и оканчивались въ 35 м. 2-го часа. Каждый день было по 4 урока и каждый урокъ продолжался $1\frac{1}{4}$ ч., при чемъ четвертый урокъ посвящался или рукодѣлію или церковному пѣнію. Уклоненія отъ нормальнаго числа недѣльныхъ уроковъ, указанныхъ училищной программой, допущены были въ V и IV классахъ по дидактикѣ, въ IV и VI кл. по географіи. а) Въ видахъ лучшей подготовки воспитанницъ училища къ учительской дѣятельности, заключеніемъ Учебнаго при Св. Синодѣ Комитета положено было въ 1876 г. вачать преподаваніе педагогикѣ съ V класса и для сего назначенъ былъ одинъ урокъ въ недѣлю, а въ VI кл. три урока дидактики вмѣсто прежнихъ двухъ. Но при трудности первой части педагогикѣ, гдѣ сообщаются общія свѣдѣнія о воспитаніи съ дополненіемъ ихъ свѣдѣніями изъ физиологіи и психологіи, оказалось недостаточно одного урока въ недѣлю въ V классѣ. Поэтому Совѣтъ училища, на основаніи заключенія Учебнаго Комитета, опубликованнаго въ 20 № „Церковнаго Вѣстника“ за 1878 годъ, перенесъ урокъ педагогикѣ изъ VI класса въ V и такимъ образомъ по педагогикѣ было по два урока какъ въ V, такъ и въ VI классѣ. б) По географіи въ VI классѣ довольно обширная программа: положено пройти всю географію Россіи и затѣмъ заняться подробнѣмъ изученіемъ математической и физической географіи, что при двухъ урокахъ въ недѣлю затруднительно. Въ IV же классѣ программа географіи сравнительно не велика: при трехъ урокахъ въ недѣлю положено обозрѣть страны Америки и Австраліи. Поэтому Совѣтъ училища, въ видахъ наиболѣе обстоятельнаго и твердаго изученія воспитанницами географіи Россіи, а равно физической и математи-

ческой географіи, назначилъ и въ отчетномъ году, по примѣру предъидущихъ лѣтъ, три урока по географіи въ VI классѣ и два урока въ IV классѣ. Такимъ образомъ недѣльных уроковъ въ IV кл. было 17, въ V 20 и въ VI 19. Въ дополненіе къ учебнымъ руководствамъ, указаннымъ въ приложенной къ уставу, епархіальныхъ женск. училищъ программѣ преподаванія учебныхъ предметовъ, въ училищѣ были употребляемы руководства и пособія, одобренныя или учебнымъ Комитетомъ при Св. Синодѣ или Ученымъ Комитетомъ Министерства Нар. Просвѣщенія. Такъ по закону Вожію въ качествѣ пособія употреблялась въ I кл. книга протоіерея А. Свирилина „Курсъ Закона Вожія“, изучаемая въ приготовительномъ классѣ духов. муж. училища. По русскому языку этимологія и синтаксисъ Кириичникова, Руководство къ изученію теоріи словесности Влоруссова съ дополненіемъ изъ Руководства П. Случевского; Исторія русской литературы М. Орлова, при чемъ, какъ пособія, употреблялись хрестоматіи Поливанова, Галахова, Филонова и Половаго. По русской гражданской исторіи Отечественная исторія Ишиковой. По педагогикѣ „Очеркъ главнѣйшихъ практическихъ положеній педагогики, дидактики и методики“, Роцина, съ дополненіемъ изъ „Курса педагогики“ В. Тихомірова. По географіи въ VI классѣ учебная книга географіи Лебедева. По ариметикѣ учебникъ съ задачами Малинина и Буренина, а по геометріи въ качествѣ пособія „Практическій элементарный курсъ геометріи“ Воропова. Установленныя для каждаго класса программы преподаванія учебныхъ предметовъ были все выполнены къ концу учебнаго года.

На ряду съ изученіемъ учебныхъ предметовъ училищнаго курса, въ отчетномъ году воспитанницы упражнялись въ письменныхъ работахъ классныхъ и домашнихъ. Воспитанницы трехъ младшихъ классовъ пріучаемы были къ составленію полныхъ отвѣтовъ на вопросы, даваемые примѣнительно къ содержанию прочитанной въ классѣ статьи, и записыванію ихъ на бумагѣ; излагали своими словами на бумагѣ содержаніе выученной басни, ольганаго разсказа, при чемъ обращено было вниманіе на правильность пракческаго примѣненія воспитанницами грамматическихъ правилъ и на построеніе предложений. Письменныя упражненія воспитанницъ старшихъ классовъ имѣли характеръ болѣе или менѣе самостоятельныхъ разсужденій на данныя темы. Воспитанницы пріучались къ логически-стройному и послѣдовательному, ясному, точному и вообще литературному изложенію ихъ мыслей. Въ теченіе отчетнаго года въ VI классѣ дано было по русскому языку 6 домашнихъ упражненій письменныхъ, по гражданской исторіи 3 и по дидактикѣ 2; въ V классѣ по русскому языку 6, по гражданской исторіи 3 и по педагогикѣ 1; въ IV классѣ

по русскому языку 6 и по гражд. исторіи 2; въ III классѣ дано было 7 домашнихъ упражненій по русскому языку. Срокъ сочиненій назначался отъ 10-ти до 12-ти дней съ 5-ти-дневнымъ промежуткомъ отъ одного срока до другого. Письменные работы воспитаницъ своевременно просматривались и поправлялись преподавателями, нѣкоторыя изъ нихъ разбирались въ классѣ, при чемъ указывались достоинства и недостатки, въ сочиненіяхъ замѣченныя. Каждый исправленный преподавателемъ экземпляръ сочиненій воспитаницъ представлялся на просмотръ инспектору классовъ, а на экзаменѣ таковыя сочиненія просматривались членами экзаменаціонной комиссіи. Баллы письменныхъ упражненій были принимаемы во вниманіе преподавателями какъ при выводѣ общаго двухмѣсячнаго балла объ успѣхахъ воспитаницъ по тому или другому предмету, такъ и при годичной оцѣнкѣ ихъ познаній. Такъ какъ въ учебное время воспитаницы не могутъ прилежно заниматься чтеніемъ книгъ, то преподаватели, въ видахъ большаго умственнаго развитія воспитаницъ и для возвышенія достоинствъ ихъ письменныхъ работъ, рекомендовали воспитаницамъ старшихъ классовъ полезныя книги и статьи для домашняго чтенія по праздникамъ, каковы напр. рождественскіе, дни свѣтлой седмицы и другіе. О результатахъ своего чтенія каждая воспитаница преподавателю того именно предмета сообщала, каковаго касалось содержаніе прочитанной книги или статьи, при чемъ дѣлались соотвѣтствующія случаю замѣчанія, разъясненіи и т. д.

Особенное вниманіе совѣта въ отчетномъ году было обращено на изысканіе способовъ къ лучшей постановкѣ преподаванія церковнаго пѣнія. 12-го октября 1883 г. предѣдатель Совѣта, священникъ Петръ Ильинскій, писалъ въ Совѣтъ слѣдующее: „Его Преосвященство 10 октября при посѣщеніи своемъ Епархіальнаго женскаго училища, во время классныхъ занятій, изволилъ замѣтить и выразить, что 1) успѣхи ученицъ по пѣнію не удовлетворительны; 2) что простому церковному пѣнію должны учиться всѣ воспитаницы безъ исключенія, для чего 3) классныя упражненія въ пѣніи должны происходить малыми группами, по два—три голоса; чтобы 4) удобнѣе навывкали пѣть на гласы стихиры, ирмосы и проч.—имѣть экземпляра три октоиха и пріобрѣсть кругъ церковныхъ пѣснопѣній обычнаго напѣва, изданіе Общества любителей церковнаго пѣнія“. Опредѣленіе по сей запискѣ состоялось слѣдующее: 1) „Учителю пѣнія предложить обучать простому пѣнію церковному всѣхъ воспитаницъ и при томъ малыми группами; 2) вмѣсто Октоиха пріобрѣсть 9 экземпляровъ „Воскреснаго всенощнаго бдѣнія, изд. прот. Михайловскаго, и одинъ экземпляръ обихода, изд. Общества любителей церковнаго пѣнія“. А на жур-

налъ о семь, отъ 12 ноября 1883 г. Его Пресвященство, Пресвященнѣйшій Евгеній, изволилъ положить резолюцію такую: „Не только Октоихъ, но и Минеи, особенно праздничная, и тріоди постная и цвѣтная должны быть извѣстны воспитанницамъ. Ограничивать „Всенощнымъ бдѣніемъ“ прот. Михайловскаго невозможно. Преподавателю пѣнія нужно вмѣнить въ обязанность знакомить наиболее способныхъ воспитаницъ съ основаніемъ, началомъ и правилами нотнаго пѣнія. Крайне необходимо, чтобы хотя нѣкоторыя воспитанницы умѣли обиходное цефатное пѣніе распредѣлять между голосами — басомъ, теноромъ и альтомъ. Такое пѣніе единственно возможное въ селахъ для прихожанъ“.

Въ концѣ учебнаго года, согласно рѣшенію, составленному Совѣтомъ и утвержденному Его Пресвященствомъ, произведены были экзамены всѣмъ воспитанницамъ училища, въ срокъ съ 18 мая по 14 іюня. Въ VI классѣ экзамены производились всѣми членами Совѣта, а въ прочихъ классахъ комисіями, которыя состояли изъ трехъ членовъ, въ числѣ коихъ были два члена Совѣта и преподаватель того предмета, по которому производился экзаменъ. На многихъ экзаменахъ присутствовалъ и Его Пресвященство, Пресвященный Астраханскій и Енотаевскій Евгеній. По окончаніи экзаменовъ, произведенныхъ въ май и іюнь 1884 года, и переэкзаменовокъ, бывшихъ въ первой половинѣ августа того же года, оказались слѣдующіе результаты: всѣ воспитанницы VI класса, въ количествѣ 15, кончили курсъ съ аттестатами; 23 воспитанницы V класса переведены въ VI классъ; изъ 23 воспитанницъ IV класса 19 переведены въ V классъ, двѣ воспитанницы оставлены въ томъ же классѣ по малоуспѣшности, одна оставлена на повторительный курсъ по болѣзни и одна, пробывшая въ IV кл. два года и оказавшаяся неуспѣвшею, уволена. Изъ 24 воспитан. III класса 23 переведены въ IV классъ и одна оставлена въ томъ же классѣ по малоуспѣшности. Изъ 47 воспит. II кл. удостоены перевода въ III классъ 35, 1 уволена по прошенію, 2 оставлены въ томъ же классѣ по прошеніямъ ихъ родителей и 9 оставлены въ томъ же классѣ для усовершенствованія въ наукахъ. Изъ 40 воспит. I класса переведены во II 32, одна оставлена въ томъ же классѣ по прошенію и 7 воспитанницъ оставлены на повтор. курсъ для усовершенствованія. Успѣхи воспитанницъ въ наукахъ за минувшій отчетный годъ вообще можно признать удовлетворительными. Уроки преподавателями посѣщались исправно, случаевъ опущенія уроковъ было немного и тѣ -- по уважительнымъ причинамъ. Въ праздные уроки воспитанницы занимались руководѣлемъ или чтеніемъ книгъ, имѣющихъ отношеніе къ изучаемымъ наукамъ.

Нравственно-воспитательная часть въ училищѣ въ теченіи всего 18⁸³/84 г. находилась въ весьма хорошемъ состояніи. Усердіе и любовь къ труду, скромность и вѣжливость въ обращеніи, почтительность къ старшимъ вполне отвѣчали воспитательнымъ цѣлямъ заведенія. Неодобрительныхъ поступковъ со стороны воспитанницъ, которые свидѣтельствовали бы о дурномъ направленіи воли, замѣчено не было, насколько можно видѣть это изъ годичной о поведеніи вѣдомости. Состояніе здоровья воспитанницъ въ минувшемъ году было не совсѣмъ удовлетворительно. Въ теченіи года въ больницы въ разное время находилось на излѣченіи 56 воспитанницъ. Одна воспитанница умерла отъ брюшнаго тифа.

IV. Библіотека и физическій кабинетъ.

Въ училищной библіотекѣ учебниковъ и учебныхъ пособій по разнымъ предметамъ училищнаго курса достаточно. Физическій кабинетъ въ отчетномъ году не получалъ приращенія, такъ какъ онъ имѣетъ всѣ необходимые приборы.

V. Средства училища.

Средства на содержаніе училища, въ отчетномъ учебномъ году поступившія въ распоряженіе Совѣта, составились изъ слѣдующихъ статей прихода:

1) Взносы отъ соборовъ, церквей и монастырей Астраханской губерніи	15,957 р. 73 к.
2) Процентовъ съ училищнаго капитала и капитала на содержаніе стипендіатовъ	1,429 р. 41 к.
3) Платы за содержаніе пансіонерокъ въ общежитіи училища	5,790 р. — к.
4) За право обученія приходящихъ воспитанницъ не духовнаго происхожденія	635 р. 50 к.
5) Случайныхъ поступленій	1,151 р. 25 к.

Итого . . . 24,963 р. 89 к.

Израсходовано въ теченіи 1883 г. всего 24,903 р. 31 к.

VI. Дополнительныя свѣдѣнія.

Изъ особыхъ обстоятельствъ въ жизни училища за минувшій 18⁸³/84 учеб. годъ заслуживаетъ внесенія въ отчетъ слѣдующее. Совѣтъ Епархіальнаго женскаго училища представлялъ еще въ 1881 году XV съѣзду духовенства, что старый училищный домъ, въ верхнемъ этажѣ котораго находится церковь, больница и квартиры служащихъ лицъ, влѣдствіе давности постройки,

обветшалъ во всѣхъ частяхъ: чрезъ крышу его проходитъ течь, а въ больницѣ изъ кухни, вслѣдствіе ветхости половъ, лѣтомъ удручившій жаръ, а зимою ударъ; въ нижнемъ же этажѣ, гдѣ помещается квартира эконома, столовая и кухня, — крайняя сырость, весьма вредно вліяющая на здоровье; почему зданіе это требуетъ капитальнаго исправленія во всѣхъ частяхъ. XV съѣздъ епарх. духовенства принялъ заявленіе Совѣта и, убѣдившись лично въ ветхости стараго училищнаго зданія, а также въ силу указанія Его Преосвященства Преосвященнаго Епископа Евгенія, что это зданіе совершенно не годно къ ремонтнровкѣ и исправленіе его будетъ напрасною тратою денегъ, а житье въ немъ вредно для воспитанницъ, постановилъ: расширить новое училищное помещеніе чрезъ пристройку корпуса на смежномъ съ училищемъ мѣстѣ, которое и приобрѣтено покупкою за 4,500 р. Городовымъ архитекторомъ г. Фольратомъ составленъ былъ проектъ на предполагаемую постройку, который разсмотрѣвъ, утверждень былъ Строительнымъ отдѣленіемъ при Астраханскомъ Губернскомъ Правленіи. Этотъ проектъ съ свѣтою, составленною тѣмъ же архитекторомъ на сумму 60,445 р. 35 к., Совѣтомъ училища препровождень былъ на обсужденіе XVI епарх. съѣзда, бывшаго въ 1882 г., который также призналъ необходимою проектированную постройку, но не имѣя въ виду суммы и не находя въ епархіи подходящаго источника для займа оной, просилъ Преосвященнаго Архiepаcтpья своего ходатайствовать предъ Св. Синодомъ объ отпускѣ заимообразно изъ суммъ, состоящихъ въ вѣдѣніи Хозяйственнаго Управленія, пятидесяти тысячъ руб. съ разсрочкою уплаты сихъ денегъ въ теченіи 12 лѣтъ безъ процентовъ, если то возможно, или съ уплатою указныхъ процентовъ. Его Преосвященство, находя и съ своей стороны крайне нужною проектированную пристройку къ зданію училища, ходатайствовалъ предъ Св. Синодомъ о снабженіи духовенства Астраханской епархіи потребною для постройки суммою на изложенныхъ въ опредѣленіи съѣзда условіяхъ. Св. Синодъ опредѣленіемъ своимъ отъ 4/11 мая 1884 года разрѣшилъ Хозяйственному Управленію отпустить Астраханскому духовенству въ ссуду 40,000 руб. по 5⁰/₁₀₀ на 100 въ годъ.

ОТДѢЛЪ НЕОФФИЦІАЛЬНЫЙ.

ОПЫТЪ ПЕРЕВОДА СЪ КАЛМЫЦКАГО ЯЗЫКА НА РУССКІЙ
рукописи *) подъ заглавіемъ: „Посланіе святаго, славнаго Джебцуна
Дамбы Ламы“ †).

*Да содворится благоденствіе и святость на землѣ!
„Ом“ ‡) — да будетъ во спасеніе!*

Выслушайте со вниманіемъ слова колесныхъ (соб. золотыхъ) паставленій прославившагося на землѣ *Джебцуна Дамбы Ламы*, который видѣлъ много перерожденій, приобрѣлъ полную святость и пришелъ изъ царства *Саккиадіевъ* §) на землю, сдѣлался *Далай-Ламой!* Отъ перваго перерожденія донныѣ я видѣлъ сорокъ девять перерожденій и пришелъ для того, чтобы всѣ люди (соб. живыя существа) надлежащимъ образомъ поклонялись божеству. Почему и постараюсь всему этому научить ихъ. А потому, и старцы и молодые, послушайте меня: потому что чрезъ это вы, когда увидите *Нирвану*, ¶) то непременно приобрѣтете имя золотой небесной капли и содѣлаетесь блаженными.

а) Рукопись эта распространена между калмыками; ее можно найти почти въ каждой кибиткѣ. Какъ святыню, кочевники хранятъ ее въ продолговатомъ деревянномъ ящикѣ, прирѣзленномъ къ *теремамъ* (деревяннымъ рѣшеткамъ, составляющимъ стѣны кибитки) на сѣверозападной сторонѣ, называя словомъ: *бурганъ* (богъ). Подражая формату всѣхъ буддійскихъ священныхъ книгъ (*Номъ*), она большою частію, пишется на отдѣльныхъ продолговатыхъ листахъ синей или сѣрой бумаги, имѣющихъ свою нумерацію. Строки идутъ отвѣсными линіями, поперекъ листа, располагаясь отъ лѣвой руки къ правой; при чемъ знакъ ¶ *бурга* показываетъ, которую изъ двухъ писанныхъ страницъ надлежитъ читать прежде. Богатые кочевники тщательно завертываютъ эту рукопись въ два или три вуса разноцвѣтной шелковой матеріи, потомъ обвязываютъ бѣлымъ тонкимъ холстомъ, обвязываютъ простою узкою тесьмою и хранятъ въ ящикѣ, на которомъ символическія молитвенныя слова пишутъ красными, синими и желтыми красками съ узорами въ восточномъ вкусѣ.

б) *Джебцунъ Дамба Лама* прежде былъ въ числѣ *хубилановъ* (существа, которые послѣ нѣсколькихъ перерожденій для блага людей могутъ принимать различныя формы: людей, птицъ, звѣрей и разныхъ животныхъ, смотря по надобности) *Далай Ламы* (это олицетворенное божество буддистовъ); но когда въ него переселился духъ *Хотиниль Боды Сатвы*, преемника *Шанджиглуни*, онъ сдѣлался *Далай-Ламой*, и такимъ образомъ занялъ почетное мѣсто въ буддійской іерархіи.

в) *Ом*—это сокращеніе молитвенныхъ словъ, состоящихъ изъ шести слоговъ: *Ом-ма-ни-буд-ме-хомъ*, которые, по переводу съ тибетскаго языка, означаютъ: *Ом*—*тегеревъ*—„добрыхъ духовъ“; *ма*—*ассуревъ*—„духовъ-враговъ всякаго добра“; *ни*—*кюнъ*—„человѣка“; *—бад*—*адунъ сунъ*—„земныхъ животныхъ“; *ме*—*биритовъ*—„адскихъ тварей“; *хомъ*—*тамбу*—„адъ“. Эти слова набожные калмыки произносятъ весьма часто. По ученію буддистовъ, кто въ теченіе жизни своей скажетъ эти слова 100 милліоновъ разъ, тотъ спасется. Здѣсь *ом* употреблено въ смыслѣ воззванія о милости и помощи ко всѣмъ живымъ существамъ.

г) Имямъ благочестивыхъ подвижниковъ, достигшихъ шестой степеніи святости, именуемой *Боды Сатаи*.

д) *Рай*—мѣсто, гдѣ пребываютъ святые, которые за особые подвиги и добрыя дѣла наслаждаются блаженствомъ.

Послѣ рожденія, сколько бы ни жилъ человѣкъ, непременно умереть; по смерти тѣло его разложится и гнѣетъ, послѣ гнѣнія уничтожается. Для лучшаго перерожденія необходимо быть добродѣтельнымъ. При усиленіи же злѣшья благочестія непременно засохнетъ. Отъ пресыщенія, веселія и пьянства вы совершенно теряете любовь къ добрымъ дѣламъ. Потерявши любовь къ добродѣтели, можете ли вы видѣть бѣдныхъ и нищихъ? При усиленіи чувственности, вы, подобно хищнымъ звѣрямъ, совершенно испровергаете свои духовныя обязанности и, объятые сладострастіемъ, если не встрѣтитесь съ духовною особою, то подвергнетесь многоразличнымъ адскимъ мученіямъ. Ужели вы никогда не слыхали объ адскихъ наказаніяхъ съ ихъ подраздѣленіями? *) Вы, живущіе во тьмѣ невѣднія, не имѣющіе мудрости, или не знаете, что пользы скорбѣть послѣ того, какъ внезапно упадешь въ море! Слушайте полезныя (соб. золотыя) наставленія *Джебууна Дамбы Ламы!* Благо и тому, кто спитъ ихъ!

* Славный *Джебуунъ Дамба Лама*, заботящійся о спасеніи всѣхъ безъ изыятія людей, какъ взрослыхъ, такъ и малолѣтнихъ, по наступленіи развращенныхъ временъ, разослалъ это сочиненіе всѣмъ народамъ, живущимъ на землѣ. Всѣ мудрые ученики мои суть свѣтъ ламы, прогоняющій тьму невѣрія. Я всѣмъ людямъ желаю доставить неизмѣнное блаженство. По посылку послѣ-

е) По ученію ламантовъ, адъ состоитъ изъ 18 отдѣленій, которыя окружаютъ жилище *Иэрликъ-хана* („салтанъ“). Въ каждомъ отдѣленіи есть свои управители, именуемые *Эдзедъ* („хозяева, господа“). Они имѣютъ головы козлиныя, змѣиныя, разныхъ звѣрей и чудовищъ и вообще рисуются ужасными, отвратительными. Безбожники, неуважающіе ламайскаго духовенства, безъ пужды лишаются жизни не только людей, но и пастушескихъ, терпятъ въ адѣ различныя наказанія по мѣрѣ преступленій. Перечтемъ нѣкоторыя изъ нихъ кратко: 1) однихъ растгираютъ жерновыми камнями, и они, бывъ растерты, опять принимаютъ ту же плоть и снова поступаютъ въ жернова; 2) варятъ тѣла людей въ котлахъ; 3) жарятъ на вертелахъ; 4) бросаютъ на горячіе костры; 5) грѣшники таскаютъ и укладываютъ горячіе матеріалы; 6) разрываютъ ихъ желѣзными крючьями; 7) заставляютъ грѣшниковъ бѣгать черезъ гору, усѣянную острыми саблями; 8) перекапываютъ тѣла людей черезъ гору, унизанную острыми вилкалами, и они, бывъ изрешены, внезапно испѣляются только для того, чтобы снова быть подвергнутыми тѣмъ же мученіямъ; 9) толкутъ тѣла въ ступахъ; 10) морозятъ среди летающихъ льдовъ; 11) заставляютъ плавать въ кровавыхъ моряхъ; 12)—въ разныхъ нечистотахъ; 13) томятъ голодомъ; 14) томятъ жаждою, давши предварительно соленой пищи; 15) лѣвивыхъ изнуряютъ переносомъ огромныхъ тяжестей съ одного мѣста на другое; 16) прожорливые бѣдятъ и никогда не насыщаются; 17) обижаящіе людей, безъ всякаго со стороны ихъ повода, воры, грабители наказываются тѣмъ, что терзаютъ одинъ другаго подобно лютымъ звѣрямъ; и наконецъ 18) родъ мученій состоитъ въ томъ, что жестокосердые богачи, пресыщающіеся обильною трапезою и не оказывающіе помощи бѣднымъ, а также подѣлавшіе значительныхъ приношеній *духовенству*, живущему въ *журулахъ* (т. е. монастыряхъ), наказываются тѣмъ, что имѣющіе сильнѣйшій аппетитъ и передъ глазами пищу не могутъ ею пользоваться. Лишь только явится у нихъ желаніе взять пищу, они превращаются въ уродовъ съ огромною головою и маленькимъ ротомъ, который бываетъ не болѣе игольнаго уха. Шея у нихъ тонка какъ лошадиный волосъ и въ добавокъ брюхо величпою съ гору, поддерживаемое тонкими ногами въ родѣ спичекъ. Эти чудовища носятъ названіе *Виритъ*. Надобно замѣтить, что послѣднему наказанію подвергаются и всѣ, осуждавшіе духовную особу, хотя бы она явно предавалась порокамъ, не теримымъ даже между простолюдинами. Поэтому, набожные калмыки, не только никогда невыгодно не отвѣщаются о своемъ духовенствѣ, но если бы посторонній, не изъ калмыковъ, сталъ дѣлать невыгодные отзывы о калмыцкомъ духовенствѣ, то набожный калмыкъ немедленно встанетъ и уйдетъ изъ кибитки, чтобы не слышать такого богохульства!

дователи мои еще ничего не знают (соб. тупы), что я постепенно буду руководить ихъ. Только знайте: все надобно дѣлать въ свое время. Трудно встать, когда упадешь съ высокой горы; бесполезно сѣтовать, когда упадешь въ море, а выйти—дѣло крайне трудное! Птица собираетъ пищу утромъ, когда бываетъ прохладно; когда же наступитъ время жаркое, она улетаетъ въ займища и тамъ отдыхаетъ (соб. наслаждается блаженствомъ).

Какъ прискорбно, что люди, часто недостижни подлежащаго предѣла лѣтъ, умираютъ! Неумѣренно предаваясь веселію и пьянству, вы подвергаетесь головной боли и, изцѣленные благостію *трехъ драгоценностей* (по калм. *Гурбылзъ Эрдени* ^ж), совершенно забываете ихъ милость. Переголкоывая случившееся съ вами такъ и сякъ, вы продолжаете жить расточительно и подвергаетесь наказанію судьбы. Вы, усердно служащіе діаволу, не перестаете быть завистливыми. Злая душа ваша не хочетъ слушать меня; безразсудная мысль ваша, сильно желая имѣнія ближняго, готова тайно умертвить его. Вы, сладострастные, живете роскошно; не жалуете себя, какъ насекомые; не думаете о томъ, что такимъ образомъ жизни подвергнете тѣло свое восемнадцати адскимъ мученіямъ (См. прим. подъ лит. е). Хотя я и учу васъ закону, но вы глухи; хотя я говорю вамъ многое, но разумъ вашъ тупъ. Вы смежили очи, спите и, занятые самими собою, называете себя самыми блаженными людьми. А если вдругъ наступитъ часъ смертный, что тогда будетъ съ вами? (Буквально же „а если вдругъ явится къ вамъ чертъ“), что вы скажете ему?) Хотя я много на-шелъ единовѣрцевъ, но скоро оставляю ихъ, потому что они не слушаютъ меня.

Для блага людей, я восходилъ на вершину горы *Шудаллы* ^з) и видѣлъ шесть родовъ мученій живыхъ существъ. Я видѣлъ страданія этого міра при содѣйствіи тысячеглазого *Хонгини Води Сатвы*, который въ началѣ *Цаганъ Сара* („блага мѣсяца“, которымъ называется февраль) показалъ въ облакахъ радугу. И потому вы не должны дѣлать слѣдующаго. Не отвержай ропотныхъ устъ, что ты бѣденъ, и не печалься, что имѣешь мало; въ богатствѣ не гордись; когда не бываетъ съ неба дождей, не бранись; не ронщи, когда бываетъ неурожай подножнаго корма и вообще сорныхъ травъ для тощива. Не переставайте приносить обильную жертву святому духовенству; полезнаго наставленія не отвергай, это послужитъ тебѣ во вредъ. Вы, объятые четырьмя соблазнами этого міра, имѣющие краткоживенное тѣло, ужели не слыхали заповѣдей божественныхъ? Ужели никогда не учились у знамени:

ж) *Буддйская Триада*, спасающая людей. Ее составляютъ: а) *Бурханы*, „божество“, б) *Помъ*—„священныя буддйскія книги“, и в) *Хуаврыкъ*, или *Гелетийнъ сангаръ*—„духовенство“.

з) По ученію буддистовъ, діаволъ посылаетъ одного изъ подчиненныхъ ему духовъ взять душу человѣка; а потому смерть есть дѣло злаго духа. Однажды мнѣ случилось спросить калмычку—хозяйку дома: были ли у нея дѣти? Она, желая отвѣтить: были, да умерли,—выразилась такъ: „*были, да чертъ взялъ*“.

и) Гора въ Тибетѣ близъ города *Хласса*; на одномъ изъ отроговъ этой горы построены монастырь (*Юрип*), въ которомъ живетъ *Далай-Лама*.

того учителя ¹⁾ и не слышали учения *о трехъ драгоценностяхъ* (*Гурбынъ Эрденн* — Буддйская Триада)? Когда посланникъ сатаны придетъ взять вашу душу, что вы скажете ему? Если бы онъ сейчасъ пришелъ, взялъ и спросилъ бы васъ, что бы вы сказали ему? Не смотря на то, что я непрестанно предлагаю вамъ учение о добродѣтеляхъ, вы не хотите слушать меня и понимать учение мое! Когда придетъ сильный посланникъ сатаны, что вы приготовились сказать ему? Между тѣмъ какъ въ моей религій находится высшее и вышее сословіе духовенства, вы упорствуете въ своемъ невѣжествѣ и вовсе оставили меня. Всѣ вы слышали учение *о трехъ драгоценностяхъ* и всѣ знаете законъ: но проводите жизнь самую грубую, невѣжественную; живете безъ всякаго уваженія къ вѣрѣ и учению! Что вы этимъ приготовляете себѣ самимъ?..

Вопреки правиламъ вѣры и учения, вы имете сильную привязанность къ женщинамъ и дѣвцамъ; у васъ много различныхъ заботъ о томъ, какъ бы надѣть на нихъ яшмовыя украшения и разноцвѣтную одежду. Сверхъ того вы стараетесь свою шею и голову украшать золотомъ и шелкомъ! Что же вы готовите себѣ самимъ этими двумя скоропреходящими украшениями? Могутъ ли они сколько нибудь пособить вамъ въ часъ смерти? Для чего вы совершаете пагубное сладострастіе? Когда посланникъ сатаны, исполняя свою обязанность, придетъ къ вамъ взять душу, какую вы получите защиту отъ вашихъ нарядовъ? Вотъ вамъ сравненіе: жизнь человека подобна растеніямъ. Весною всѣ дерева и полевныя растенія украшены листьями и цвѣтами; а осенью, когда наступитъ холода и звится иней, не уничтожается ли все это въ одну ночь? При жизни мы имѣемъ отца, мать, братьевъ, насъ окружаютъ родственники: но когда умремъ, не дѣлаемся ли одинокими? Когда живемъ, мы тщательно охраняемъ свое имѣніе, табуны, стада, дома, колесницы и прочее; но когда умремъ, можемъ ли мы взять хотя что-нибудь изъ всего этого? Если же ты сдѣлаешься послушнымъ учению вѣры, то это принесетъ тебѣ великую пользу! Посему когда придетъ къ тебѣ духовная особа, то внимательно слушай ея поученія; не позволяй себѣ вставать и выходить изъ дома (соб. кибитки) прежде ея. Если будешь молиться *„трехъ драгоценностямъ“* вѣры, то непременно избавишься отъ страшныхъ мученій ада. Старайся угожденіи безцѣнному сокровищу — *трехъ драгоценностямъ*; не пристраивайся къ женщинамъ; будь умѣренъ въ пищѣ и одеждѣ, и беззаконіе непременно прекратится. Живи мирно съ другими. Тотъ собака, кто, живя около своего сосѣда, заводитъ разныя сплетни и по ненависти злословитъ его!

Далай-Лама для того и посадилъ духовенство на стражъ (букв. при дверяхъ), что если бы въ нашу страну пришелъ рабъ зла и беззаконія, то оно готово научить его и васъ, какъ надлежащимъ образомъ приносить жертву божеству. Иначе вы подверглись бы (соб. узлаи бы) восемнадцати родамъ

1) *Шакджемуни*, котораго въ буддйскихъ книгахъ весьма часто называютъ: *Вурганъ Бакши* — „богъ учитель“.

страшныхъ мученій ада!—Ламы и князья, увидѣвши это сочиненіе, скоро по всюду распространили его, роздали по домамъ для списыванія. Это было „въ году Овна“, въ то время и люди были способны къ сему. Распространили его на животныхъ, птицъ, дикихъ звѣрей и растенія. Послѣдователи мои, передавайте это сочиненіе всякому хозяину.

Съ пятнадцатаго числа средняго осенняго мѣсяца насъ постигли сильныя бури, дожди, морозы, иней и многія неизвѣстныя болѣзни. Появились болѣзни: горячка, синяя опухоль въ животѣ, рукахъ и ногахъ; надежъ скота и разныя несчастія. Для избавленія отъ этихъ несчастій я и разослалъ это посланіе.

Всѣ вообще ученики мои, какъ духовныя, такъ и простолюдины (подл. „желтые и черные“), старайтесь о мирѣ и согласіи! Давши обѣтъ быть въ духовномъ званіи, не нарушайте его. Не пейте вреднаго (соб. чернаго) вина; не ходите въ темныя ночи, потому что за эти похождения вы подвергаетесь сирапедливому нареканію относительно цѣломудрія. Гораздо полезнѣе будетъ, если вы будете поступать такъ. Именитый человѣкъ пусть читаетъ каждый мѣсяцъ три тома сочиненія, называемаго *Юмъ*. Посредственно богатый пусть читаетъ слѣдующія сочиненія: *Алтынъ кээрэлъ* (золотой лучъ), *Баргатъ*, *Джодбу*; не забывайте сочиненія *Далалганъ-Абсангъ*. Кромѣ того постоянно читайте извѣстную молитву спасенія: *Ом-м-м-бадъ-мэ-хомъ!* Въ вечернее время, для малыхъ и взрослыхъ послушниковъ въ *хуррумъ*, постоянно читайте по порядку правовѣрную книгу *Цаганъ-Дара*. Чтобы всѣ мои послѣдователи, какъ духовныя, такъ и простолюдины, съ успѣхомъ исполняли эти мои наставленія, старайтесь читать молитвы предъ изображеніемъ *Хонгшинъ Води Сатвы*. (Онъ считается покровителемъ Тибета).

Въ четырехъ странахъ свѣта находится много людей и животныхъ. Если мудрый человѣкъ будетъ знать это посланіе, то будетъ подобенъ солнцу; если грамотный человѣкъ будетъ знать оное, то будетъ подобенъ свѣту лампы; если умный человѣкъ будетъ знать сіе, то будетъ подобенъ имбющему свойства божественныя; если увидитъ это сочиненіе глупый, то будетъ подобенъ животнымъ, которыя особенно полезны человѣку; если услышитъ его злой человѣкъ, то будетъ подобенъ ночному мраку, т. е. не въ силахъ будетъ вредить. Я знаю одного человѣка, сохраняющаго вѣру, который по наставленію моему, увидѣвши это сочиненіе, взявъ, прочиталъ оное, узпалъ содержаніе его, принесъ жертву и благоговѣлъ предъ силою *трехъ драгоценностей* (*Гурбынъ Эрдэни*), которыя спасаютъ всѣхъ людей, исполняющихъ законъ, и, по милости великихъ ходатаевъ тысячеглазаго *Хонгшинъ Води Сатвы* и святаго славнаго *Джебуна Дамбы Ламы*, получилъ спасеніе. Распространите это наставленіе славнаго *Джебуна Дамбы Ламы* для пользы всѣхъ живыхъ существъ! Если это посланіе, содержащее полезныя (собствен. золотыя) наставленія славнаго *Джебуна Дамбы Ламы*, будетъ исполнено; то слѣдствиемъ сего будетъ шесть родовъ высшихъ перерожденій живыхъ существъ. Да исполнятся слова мои! да получите вы полное блаженство!

Въ пустынной мѣстности, именуемой *Янгъ*, гдѣ жили добрые духи *Луу*, *Хонгинъз Боди Сатва*, при трубномъ звукѣ, отгиснувъ, на плоскомъ камнѣ, истинное божественное ученіе и принесть оное съ неба на землю, въ область называемую *Лува-Янгъ-Каянгъ*. Владѣлецъ той земли, человѣкъ благочестивый, распространилъ это ученіе сначала между подданными, а потомъ между всѣми людьми; потому что въ прелѣе время люди были добрые, благочестивые. *Хонгинъз Боди Сатва*, принявши тѣло человѣка, явился на землѣ и научилъ людей закону. Посему сколько возможно чаще произносите слова: „*Ом-ми-ни-бад-мэ-хом!*“ Зажигайте лампы (*зулы*^{*)}; курите емиамъ (соб. *курительныя тибетскія свѣчи*, сдѣланныя изъ можжевеловыхъ ягодъ и роснаго ладана, издающія пріятный запахъ), и богъ *Мила* поможетъ вамъ распространить это ученіе всѣмъ народамъ, и вамъ будетъ нескончаемое блаженство! Одинъ князь, по имени *Манджида*, не вѣрилъ этому сочиненію, и за то какъ опъ, такъ и все его семейство вымерло отъ горячки; та же участь постигла несчастныхъ (соб. бѣдняжкъ) его подданныхъ и стада ихъ. Подобное сему наказаніе постигнетъ невѣрующихъ и въ этомъ году. Изъ десяти человѣкъ восемь или девять будутъ истреблены смертію. Потому что настали времена развращенныя. Дѣти не почитаютъ своихъ родителей, ученики — учителей и духовныхъ особъ. По развращеніи всѣхъ людей, добродѣтель оскудѣла. Вѣдше всегда обижены; весьма часто убиваютъ коровъ, овецъ и людей. Для спасенія единоплеменниковъ въ области *Лува-Садава*, приходилъ богъ *Мила*. Для чего же вы ему, исполненному вѣры и добрыхъ дѣлъ, представили всѣ гнусныя пороки? Люди, невѣрующіе божественному ученію, подобны собакамъ и свиньямъ. За ихъ невѣріе постигнуть ихъ слѣдующія наказанія: будетъ много пахатной земли, но воздѣлывать ее будетъ некому; будутъ дома (соб. кибитки), но не будетъ людей; среди лѣтняго мѣсяца наполню землю ядовитыми змѣями и, помогая ихъ смертоносному жалу, истреблю васъ! Но кто станетъ исполнять вѣроученіе, совершать добрыя дѣла и молиться, тотъ будетъ спасенъ отъ всѣхъ этихъ несчастій, которыя увеличатся еще тѣмъ, что во первыхъ придутъ непріятелі; во вторыхъ люди сдѣлаются безумными; въ третьихъ будетъ страхъ огня и воды; въ четвертыхъ мужчина не встрѣтитъ женщины; въ пятыхъ змѣи будутъ жалить; въ шестыхъ умрутъ отъ меча; въ седьмыхъ наполню землю трупами человеческими; въ восьмыхъ днемъ и ночью буду посылать сильные морозы; въ девярыхъ будетъ много одежды, но надѣвать ее будетъ некому; въ десярыхъ — помните,

*) Небольшая металлическая пластинка, наполненная топленымъ коровьимъ масломъ. Свѣтлыиикъ всегда утверждается посреди. *Зулы* зажигаютъ въ *хурулахъ* во время богослуженій предъ отливными изображеніями *бурхановъ*. На праздникъ же *новаго года*, который бываетъ 25 ноября, считая отъ рожденія ноябрьскаго свѣтила, каждый отецъ семейства обязанъ сдѣлать *зулы* — пластинки — изъ крутого пшеничнаго тѣста, по числу душъ своего семейства, и, наполнивъ оныя масломъ, отпести въ *хуруль*. При этомъ соблюдается правило, чтобы фигуръ имѣлъ такое число пичочекъ, какое число лѣтъ тому лицу, за которое приносится *зула*. Если масло все выгоритъ, то лицо, за которое принесена *зула*, проведетъ новый годъ благополучно; если же прежде времени пораснетъ, — несчастливо! Поэтому и самый праздникъ называется *Зула*.

что я оставлю безъ вниманія князей и управителей и буду благоволить къ людямъ низкаго происхожденія. Не издамъ законовъ. Въ міръ повсемѣстно изъ десяти тысячъ человекъ умретъ восемь или девять тысячъ, и сверхъ того царь духовъ болѣзни придетъ и поразитъ разными болѣзнями всѣхъ, худо мыслящихъ. Возвысится цѣна на плоды земные. По окончаніи этихъ несчастій въ богатой области *Лангъ-Цэнъ*, человекъ пять получать спасеніе (собст. святость вѣры)!

Потомъ продолжатся наказанія людей нечестивыхъ, изъ коихъ восьмое и девятое будетъ истребленіе. Во первыхъ будетъ наводненіе; во вторыхъ будетъ страхъ огня, въ третьихъ пошло на нихъ множество оводовъ (родъ мухъ); въ четвертыхъ распространится болѣзнь горячка; въ пятыхъ будетъ ужасъ; въ шестыхъ пойдетъ холодный дождь; въ седьмыхъ ядовитыя змѣи будутъ уязвлять; въ восьмыхъ распространится внезапная смерть; въ девятыхъ— истребленіе мечемъ; въ десятыхъ будетъ необыкновенная буря! Отъ урочища, именуемаго „Вѣлая лошадь“, до горы „Мыши“ вовсе не будетъ земныхъ плодовъ (т.-е. будетъ голодъ). Великое множество людей будетъ объято мракомъ. Наказанія окончатся въ „году Коровы“, и въ густо населенной области *Цэнъ* только незначительная часть людей останется въ живыхъ и получитъ спасеніе. Серебра и мѣди будетъ много. Одинъ человекъ будетъ распорядиться десятью, десять—сотнею, сотня—тысячею! Человекъ, распространяющаго это сочиненіе, избавлю отъ всѣхъ несчастныхъ ужасовъ. Помните, что всѣ перечисленные наказанія непременно совершатся! Благоденствіе и святость будутъ процвѣтать!

Свѣтлый (соб. огненный) добрый гений *Луу-Тунъ* въ образѣ человека пришелъ на землю и распространилъ это сочиненіе между людьми, изложивши оно на четырехъ нарѣчіяхъ. Скажи духу противленія, чтобы онъ пересталъ отвергать оно; объяви ему, что осенью, въ девятомъ мѣсяцѣ, наполню землю трупами невѣрующихъ людей. Среди ночи придетъ дьяволъ и унесетъ двери кибитки, не выходите къ нему, иначе васъ постигнетъ смерть. Человекъ, который имѣетъ это сочиненіе, воскуряетъ инѣямъ, зажигаетъ *зулу* (лампаду) и, по наставленію моему, дѣлаетъ добро, избавлю отъ страха: ибо дьяволъ обѣщавъ оставить неприкосновеннымъ (соб. здоровымъ) того человека, который имѣетъ это сочиненіе на четырехъ нарѣчіяхъ.

Поскорѣ списывайте это сочиненіе; если оно будетъ находиться въ одномъ изъ десяти домовъ, то всѣ дома будутъ благополучны. Противники ученія *Шанджимуни* и всѣ невѣрующіе, если будутъ препятствовать сему, то подобно князю *Манджидъ* будутъ истреблены. Да истребится всякое беззаконіе! Да возгорится пламя благочестія и святости въ *Замбутибъ* (на землѣ)! Да установится жизнь святая!

Ом-ми-ни-бадъ-мэ-хомъ!

27 ноября 1884 г.

Переводилъ прот. Шаренъ Смирновъ.

Редакторъ М. Дубровскій.

Дозволено цензурою. Астрахань. 10 декабря 1884 г. Типографія «Астр. Спр. Листка».